

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Strahlungsarmes schnurloses DECT-/GAP-Telefon
Téléphone DECT/GAP sans fil et à faible rayonnement
Telefono cordless DECT/GAP a basse radiazioni
Low-radiation cordless DECT/GAP telephone



**DE 35x
ECO**

**Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions**

D

F

I

GB

SWITEL

DE 35x ECO

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	18
Istruzioni per l'uso	33
Operating Instructions	48
Declaration of Conformity	64

1	Sicherheitshinweise	4
2	Telefon in Betrieb nehmen	5
3	Bedienelemente	7
4	Wie bediene ich mein Telefon?	9
5	Menüstruktur	11
6	Telefonieren	12
7	Telefonbuch	14
8	Anrufliste	14
9	Falls es Probleme gibt	15
10	Technische Eigenschaften	16
11	Pflegehinweise / Garantie	17

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht auf der Ladestation Explosionsgefahr.

Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

D

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT¹-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtton verursachen.

¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Inhalt	DE 35X ECO			
	351	352 ¹	353 ¹	354 ¹
Basisstation mit Netzteil	1	1	1	1
Ladestation mit Netzteil	-	1	2	3
Mobilteil	1	2	3	4
Telefonanschlusskabel	1	1	1	1
Akkus	2	4	6	8
Bedienungsanleitung	1	1	1	1

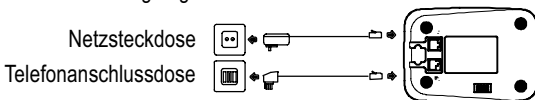
¹ Unter www.switel.com erfahren Sie, ob dieses Telefonset bereits erhältlich ist.

Basisstation anschließen



Achtung: Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

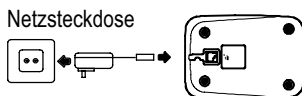
Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beige-fügte Telefonanschlusskabel.



Achtung: Verwenden Sie für die Basisstation das Netzteil Modell Nr. ED3514065030P, mit den Ausgangsdaten: 7,5 V, 300 mA.

Ladestation anschließen¹

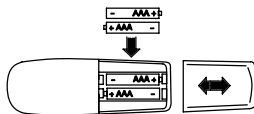
Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Achtung: Verwenden Sie für die Ladestation das Netzteil Modell Nr. SA 28-146, mit den Ausgangsdaten: 7,5 V, 200 mA.

Akkus einlegen

Legen Sie die Akkus in das geöffnete Akkufach ein. Verwenden Sie nur Akkus des Typs AAA NiMH 1,2 V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



Akkus aufladen



Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für **mindestens** 24 Stunden in die Basisstation / Ladestation.

Haben Sie das Mobilteil richtig in die Basisstation/Ladestation gestellt, ertönt ein Hinweissignal. Das Mobilteil erwärmt sich beim La-

¹ Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen ☞ "Verpackungsinhalt" auf Seite 5.

den. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:



Voll



Halb



Schwach



Leer

Displaysprache einstellen

Wählen Sie die entsprechende Sprache aus (siehe auch "Menüstruktur"):

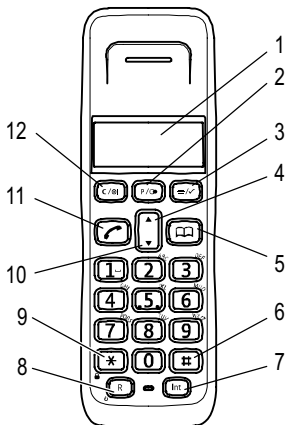
> Mobilteil > Sprache >...

3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

Mobilteil

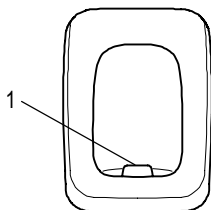
- 1 Display
- 2 Pause / Wahlwiederholung
- 3 Menü / OK-Taste
- 4 Anrufliste öffnen / Aufwärts blättern
- 5 Rufnummernspeicher / Abbrechen
- 6 Konferenzgespräch
- 7 Interngespräch
- 8 R-Signaltaste / Mobilteil ein-/ausschalten
- 9 Tastensperre
- 10 Anrufliste öffnen / Abwärts blättern
- 11 Gespräch annehmen / Gespräch beenden
- 12 Löschen / Stummschaltung



D

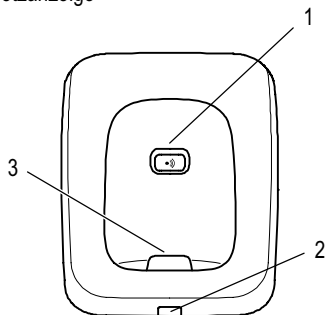
Ladestation¹

- 1 Ladekontakte



Basisstation


- 1 Paging-Taste
- 2 LED Gesprächs- und Netzanzeige
- 3 Ladekontakte



Strahlungsreduzierung (ECO Mode)



Werkseinstellung = ECO MODE → AUS


Sie können das Telefon so einstellen, dass die Strahlung reduziert wird  Seite 11.



= ECO Mode → EIN.

Reduzierung bei eingeschaltetem ECO Mode im Vergleich zu einem Standard-DECT-Schnurlostelefon:

Sowohl im Gesprächs- als auch im Bereitschaftsmodus wird die Strahlung bei eingeschaltetem ECO-Mode im Vergleich zu Standard-DECT-Schnurlostelefonen erheblich verringert.

¹ Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen
 "Verpackungsinhalt" auf Seite 5.



Bei Bedarf können Sie die Reichweite des Telefonsystems erhöhen, indem Sie den ECO MODE ausschalten

Seite 11 (ECO Mode → AUS).

4 Wie bediene ich mein Telefon?

Darstellungen und Schreibweisen

	Nummer eingeben
	Abgebildete Taste kurz drücken
3 Sek.	Abgebildete Taste 3 Sekunden drücken
	Ziffern oder Symbole im Display

Symbole im Display

Symbol	Beschreibung
	Interne Rufnummer des Mobilteils
	Anzeige Gesprächsdauer
ext	Externes Gespräch
int	Internes Gespräch
	Blinkend: Es sind neue Anrufe in der Anrufliste.
	Die Tastensperre ist aktiviert.
	Das Mikrofon ist stummgeschaltet.
	Konstant: Verbindung zur Basisstation gut. Blinkend: Verbindung zur Basisstation schlecht.

Grundeinstellungen programmieren

In der Grundeinstellung passen Sie die Einstellungen des Mobilteils Ihren Erfordernissen an. Zum Abbrechen drücken Sie die Taste . Wenn Sie 15 Sek. keine Taste drücken, wird der Vorgang abgebrochen und Änderungen werden nicht gespeichert. Gehen Sie wie folgt vor:

Programmierung *Mobilteil* starten

, /▼, MOBILTEIL, ,

Lautstärke für externen Anruf

/▼, EXT RUF LAUT, , /▼,

TON AUS bis LAUTSTAERKE5, .

Lautstärke für internen Anruf

/▼, INT RUF LAUT, , /▼,

TON AUS bis LAUTSTAERKE5, .

Tonrufmelodie für externen Anruf

/▼, EXT MELODIE, , /▼,

MELODIE 1 bis MELODIE 5, .

Tonrufmelodie für internen Anruf

/▼, INT MELODIE, , /▼,

MELODIE 1 bis MELODIE 5, .

Sprache einstellen

/▼, SPRACHE, , /▼, .

Programmierung *Einstellung* starten

, /▼, EINSTELLUNG, ,

Tonwahl / Pulswahl

/▼, ACHTUNG AKKU, , /▼,

MFV / IWV, .

Flash-Zeit (Flash 1 = 100 ms, Flash 2 = 300 ms)

/▼, FLASHZEIT, , /▼,

FLASH 1 / FLASH 2, .

Lautstärke der Basis

/▼, BASIS-LAUTST, , /▼,


TON AUS bis LAUTSTAERKE5, .

Tonrufmelodie der Basis

/▼, BASIS-MEL., , /▼,

MELODIE 1 bis MELODIE 5, .

Werkseinstellungen wiederherstellen¹

/ , WERKSEINST., , PIN?, , ,
BESTAETIGEN, .

5 Menüstruktur

Hauptmenü

TELEFONBUCH	HINZUFUEGEN AENDERN LOESCHEN
EINSTELLUNG	BASIS-LAUTST BASIS-MEL. MT-ABMELDEN PIN CODE WAHLVERF. FLASHZEIT WERKSEINST. ECO MODE
MOBILTEIL	TOENE INT RUF LAUT EXT RUF LAUT INT MELODIE EXT MELODIE AUTO ANNAHME NAME SPRACHE TASTENSPERRE

D

¹ Die vierstellige PIN ist 0000.

DATUM-ZEIT	DATUM EINST. UHR EINST WECKER EINST
ANMELDEN	BASIS-WAHL BASIS ANMELD

6 Telefonieren

Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Mobilteil im Stand-by-Modus befindet.

Gespräch annehmen	
Gespräch beenden	
Extern anrufen	oder
Wahlwiederholung	/ oder
Wahl aus der Anrufliste	/
Wahl aus dem Rufnummernspeicher	/

Intern telefonieren

Interne Gespräche führen

z. B. .

Sie müssen zwei oder mehr Mobilteile an Ihrer Basisstation angemeldet haben, um interne Gespräche führen zu können.

Externe Gespräche intern weiterleiten / Konferenzgespräch

Während externem Gespräch: z. B. .

Nachdem sich der interne Gesprächspartner gemeldet hat, übergeben Sie das Gespräch, indem Sie die Taste drücken.

Um ein Konferenzgespräch zu führen, drücken Sie, nachdem der interne Teilnehmer sich gemeldet hat, die Taste .



Sollte sich das gerufene Mobilteil nicht melden, können Sie das externe Gespräch wieder zurückholen, indem Sie die Taste drücken.

Weitere Funktionen

Funktion	Tastenfolge
Mobilteil ein-/ausschalten	5 Sek.
Tastensperre ein	3 Sek.
Tastensperre aus	,
Hörerlautstärke	, ,
Lautstärke Tonrufmelodie	Während Klingeln ,
Mikrofon im Mobilteil stumm-/einschalten	Während Gespräch
Mobilteil suchen	An der Basisstation

Mikrofon stummschalten

Wenn Sie das Mikrofon stummschalten, kann Ihr Gesprächspartner Sie nicht hören.

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Stunden, Minuten und Sekunden angezeigt.

Mobilteil anmelden

Ist Ihr Mobilteil nicht an der Basisstation angemeldet, blinken Symbole im Display.

Um Ihr Mobilteil anzumelden, drücken Sie an der Basisstation fünf Sekunden lang die Taste und gehen dann wie folgt vor:

, , , ANMELDEN, , BASIS ANMELD,
, BASIS1 2 3 4.

Um Mobilteile eines anderen Herstellers anzumelden, lesen Sie bitte die dazugehörige Bedienungsanleitung. Die vierstellige PIN Ihrer Basisstation ist 0000.



Es können bis zu vier Mobilteile an Ihre Basisstation angemeldet werden. Für Ihr Mobilteil kann immer nur eine von vier Basisstationen aktiviert sein.

7 Telefonbuch

Im Telefonbuch können Sie 50 Rufnummern speichern. Jedem Eintrag kann eine individuelle Tonrufmelodie zugewiesen werden (5 Melodien zur Wahl).



Ist die Speicherkapazität erschöpft, müssen Sie einen vorhandenen Eintrag überschreiben.

Telefonbucheinträge erstellen

, / , TELEFONBUCH , , / ,
HINZUFUEGEN , , NAME ? , , , NUMMER ? ,
 , , / , MELODIE 1 bis MELODIE 5 , .

Telefonbucheinträge ändern

, / , TELEFONBUCH , , / ,
AENDERN , , / , , , , , ,
/ , MELODIE 1 bis MELODIE 5 , .

8 Anrufliste

Insgesamt werden 40 Rufnummern in der Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Steht dieser Service nicht zur Verfügung, werden eingehende Anrufe nicht im Display angezeigt. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

, / .

Eintrag aus der Anrufliste im Rufnummernspeicher speichern

, / , eventuell mehrfach ,
HINZUFUEGEN ? , , NAME ? , , , Nummer
bestätigen , MELODIE 1 bis MELODIE 5 , .

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

, / , , LOESCHEN ? , .

9 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Die Rufnummernanzeige (CLIP ¹) funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none">- Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.- Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.
Die Akkus sind in kürzester Zeit leer	<ul style="list-style-type: none">- Die Akkus sind leer oder defekt.- Stellen Sie das Mobilteil richtig auf die Basisstation. Reinigen Sie die Kontaktflächen am Mobilteil und an der Basisstation mit einem weichen trockenen Tuch.- Das Mobilteil für 14 Stunden in die Basisstation stellen.
Verbindung abgehakt, fällt aus	<ul style="list-style-type: none">- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.- Falscher Aufstellungsort der Basisstation.- Die Akkus sind schwach.
Kein Telefongespräch möglich	<ul style="list-style-type: none">- Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel.- Testen Sie mit einem anderen Telefon, ob Ihr Telefonanschluss in Ordnung ist.- Das Netzteil ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor.- Die aufladbaren Akkus sind leer oder defekt.- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.

D

¹ **CLIP: Calling Line Identification Presentation** = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

10 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Standard	DECT¹-GAP²
Stromversorgung	Eingang: 220/230 V, 50 Hz Ausgang: 7.5 V DC / 300 mA, 7.5 V DC / 200 mA
Reichweite	Außen: ca. 300 m Innen: ca. 50 m
Stand-by	Bis zu 250 h
Max. Gesprächsdauer	Bis zu 12 h
Aufladbare Akkus	2 x 1,2 V, Größe: AAA
Wahlverfahren	Ton-Wahlverfahren Impuls-Wahlverfahren
Zulässige Umgebungstemperatur	10°C bis 30°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20 % bis 75 %
Flash-Funktion	100 ms, 300 ms

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

² **GAP**: Generic Access Profile = Standard für das Zusammenwirken von Mobilteilen und Basisstationen anderer Hersteller.

11 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

1	Consignes de sécurité	19
2	Mettre votre téléphone en service . . .	20
3	Éléments de manipulation	23
4	Comment me servir de mon téléphone ?	25
5	Structure de menu	27
6	Téléphoner	28
7	Répertoire	30
8	Liste d'appels	30
9	En cas de problèmes	31
10	Caractéristiques techniques	31
11	Remarques d'entretien / Garantie . . .	32

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct. Ne vous servez pas du combiné dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil, d'autres pouvant endommager votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez pas les piles dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Veillez à une polarisation correcte ! Une polarisation inversée des piles rechargeables peut être source d'explosion sur le chargeur.

Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec le téléphone. Tenez à votre disposition, pour parer à de telles situations, un téléphone filaire fonctionnant sans alimentation externe en courant.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas ce téléphone à proximité d'appareils médicaux. Leur influence ne peut pas être entièrement exclue.

Les téléphones **DECT**¹ peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.



Éliminez les piles rechargeables auprès d'un revendeur de piles ainsi que dans des centres de collecte compétents qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

2 Mettre votre téléphone en service

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour les téléphones sans fil.

Contrôler le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

Contenu	DE 35X ECO			
	351	352 ¹	353 ¹	354 ¹
Base avec bloc d'alimentation	1	1	1	1
Chargeur avec bloc d'alimentation	-	1	2	3
Combiné	1	2	3	4
Câble de raccordement téléphonique	1	1	1	1
Piles rechargeables	2	4	6	8
Mode d'emploi	1	1	1	1

Raccorder la base

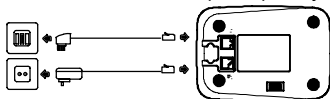


Attention : Posez la base à une distance minimum d'1 m par rapport à d'autres appareils électroniques, une distance inférieure pouvant provoquer des interactions.

Raccordez la base comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.

Prise de raccordement téléphonique

Prise réseau



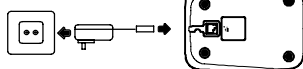
Utilisez pour la base le bloc secteur portant le n° ED3514065030P et les données de sortie 7.5 V, 300 mA.

¹ Le site www.switel.com vous renseignera si cet ensemble téléphonique est disponible.

Raccorder le chargeur¹

Raccordez le chargeur comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.

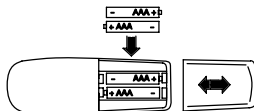
Prise réseau



Utilisez pour la base le bloc secteur portant le n° SA 28-146 et les données de sortie 7.5 V, 200 mA.

Mettre en place les piles rechargeables

Insérez les piles rechargeables dans le compartiment à piles ouvert. N'utilisez que des piles de type AAA NiMH 1,2 V. Veillez à une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Recharger les piles rechargeables



Pour la première mise en service, mettez le combiné sur la base / le chargeur pour une durée **d'au moins 24 heures**.

Si vous avez placé le combiné correctement sur la base / le chargeur, un signal indicateur se fera entendre et le voyant de contrôle de charge s'allumera. Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et ce n'est pas dangereux. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. Le **niveau actuel de chargement des piles** s'affiche à l'écran :



Plein



Moyen



Faible



Vide

Paramétrer la langue de l'écran

Sélectionnez la langue correspondante (voir également "structure de menu"):

> Mobilteil > Sprache >...

> Combine > Langue >...

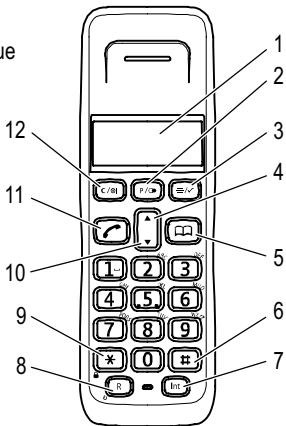
¹ N'est valable que pour les kits téléphoniques avec au moins deux combinés ☞ "Contenu de l'emballage" à la page 21.

3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes standardisées. Il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre téléphone et celles utilisées ici.

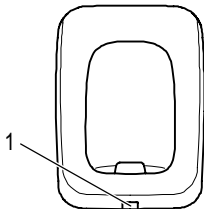
Combiné

- 1 Écran
- 2 Pause / Répétition automatique des derniers numéros
- 3 Menu / Touche OK
- 4 Ouvrir la liste d'appels / Feuilletter vers le haut
- 5 Mémoire de numéros d'appel / Annuler l'opération
- 6 Conférence téléphonique
- 7 Communication interne
- 8 Touche de signal R / Allumer / éteindre le combiné
- 9 Verrouillage du clavier
- 10 Ouvrir la liste d'appels / Feuilletter vers le bas
- 11 Prendre la communication/ Terminer la communication
- 12 Effacer/ Mettre sur silencieux



Chargeur¹

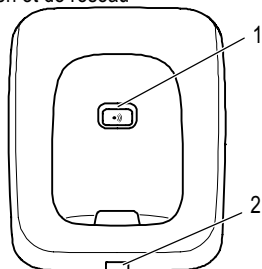
- 1 Diode électroluminescente : voyant de contrôle de charge



¹ N'est valable que pour les kits téléphoniques avec au moins deux combinés ☞ "Contenu de l'emballage" à la page 21.

Base

- 1 Touche de paging
- 2 Voyant de contrôle de charge / Diode électroluminescente : affichage de communication et de réseau



Réduction du rayonnement (Mode ECO)



Réglages usine = Mode ECO → DESACTIVE

Vous pouvez régler le téléphone de sorte que le rayonnement soit réduit ➤ page 27.



= Mode ECO → ACTIVE.

Réduction avec mode ECO activé en comparaison avec un téléphone sans fil DECT standard :

En comparaison avec les téléphones sans fil DECT standard, le rayonnement est considérablement réduit, aussi bien en mode de communication qu'en mode veille, quand le mode ECO est activé.








En cas de besoin, vous pouvez augmenter la portée du système téléphonique en désactivant le mode ECO ➤ page 27 (Mode ECO → DESACTIVE).

4 Comment me servir de mon téléphone ?

Représentations et notations

	Saisir un numéro
	Appuyer brièvement sur la touche représentée
3 sec. 	Appuyer 3 secondes sur la touche représentée
 5678 ou 	Chiffres ou icônes sur l'écran




Icônes sur l'écran

Icône	Description
	Numéro d'appel interne du combiné.
	Affichage de la durée de la communication
EXT	Communication externe
INT	Communication interne
	Clignotant : de nouveaux appels se trouvent dans la liste d'appels.
	Le verrouillage du clavier est activé.
MICROCOUPE	Le microphone est mis sur silencieux.
	Constant : la liaison avec la base est bonne. Clignotant : la liaison avec la base est mauvaise.





Programmer une configuration de base

Dans la configuration de base, vous adaptez les réglages de votre combiné à vos exigences. Pour annuler l'opération, appuyez sur la touche **C**. Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 15 sec., l'action est interrompue et les modifications non enregistrées. Procédez comme suit :

Démarrer la programmation du *combiné*

, , **COMBINE**, ,

Volume sonore de l'appel externe

, **VOL SON EXT**, , ,
VOLUME COUPE à **VOLUME 5**, .

Volume sonore de l'appel interne

/ , VOL SON INT, , / ,
VOLUME COUPE à VOLUME 5, .

Mélodie de la sonnerie de l'appel externe

/ , MELODIE EXT, , / ,
MELODIE 1 à MELODIE 5, .

Mélodie de la sonnerie de l'appel interne

/ , MELODIE INT, , / ,
MELODIE 1 à MELODIE 5, .

Paramétrer la langue

/ , LANGUE, , / , .

Démarrer la programmation *Réglages*

, / , REGLAGES, ,

Numérotation par tonalité / Numérotation par impulsions

/ , NUMEROTATION, , / ,
FREQ VOCALES / DECIMALE, .

Temps de flash (Flash 1 = 100 ms, Flash 2 = 300 ms)

/ , TOUCHE R, , / ,
REGLAGE 1 / REGLAGE 2, .

Volume sonore de la base

/ , VOLUME BASE, , / ,
VOLUME COUPE à VOLUME 5, .

Mélodie de sonnerie de la base

/ , MELODIE BASE, , / ,
MELODIE 1 à MELODIE 5, .

Restaurer les réglages usine¹

✓, ▲/▼, REGLAGES, ✓,
 ▲/▼, REGL DEF AUT, ✓, CODE PIN, , ✓,
CONFIRMER ?, ✓.

5 Structure de menu

Vous parvenez au menu principal en appuyant sur la touche ✓.
Ensuite, sélectionnez un enregistrement en appuyant sur les touches ▲/▼ et confirmez votre sélection avec la touche ✓.

REPertoire	AJOUTER SUPPRIMER MODIFIER
REGLAGES	VOLUME BASE MELODIE BASE SUPP COMBINE CODE PIN NUMEROTATION TOUCHE R REGL DEF AUT MODE ECO
COMBINE	BIPS VOL SON INT VOL SON EXT MELODIE INT MELODIE EXT REPONSE AUTO NOM LANGUE VERR CLAVIER
DATE - HEURE	REGLAGE DATE REGL HEURE REGL REVEIL
DECLARER	CHOIX BASE DECL_BASE

¹ Le code PIN à quatre positions est le 0000.

6 Téléphoner

Toutes les descriptions de ce mode d'emploi partent du fait que le combiné se trouve en mode veille.

Prendre la communication	
Terminer la communication	
Appeler en externe	, ou ,
Répétition automatique des derniers numéros	, , , ou ,
Numérotation à partir de la liste d'appels	, ,
Numérotation à partir de la mémoire de numéros d'appel	, , ,
Téléphoner en interne	INT ,

Téléphoner en interne

Téléphoner en interne

INT, par ex **2**.

Vous devez avoir déclaré deux ou plusieurs combinés sur votre base afin de pouvoir téléphoner en interne.

Transférer des communications externes sur interne / Conférence téléphonique

Pendant une communication externe : **INT**, par ex. **2**.

Quand le correspondant interne a répondu, transférez la communication en appuyant sur la touche .

Pour mener une conférence téléphonique, appuyez sur la touche **INT** quand le correspondant interne a répondu et ensuite sur la touche **#**.



Si le combiné appelé devait ne pas répondre, vous pourriez reprendre la communication externe en appuyant sur la touche **INT**.

Fonctions supplémentaires

Fonction	Séquence de touches
Allumer / éteindre le combiné	5 sec.
Verrouillage du clavier activé	3 sec.
Verrouillage du clavier désactivé	,
Volume sonore de l'écouteur	, /
Volume sonore de la mélodie de la sonnerie d'appel	Pendant que le téléphone sonne /
Activer / désactiver le microphone du combiné	Pendant la communication
Chercher le combiné	Sur la base

Mettre le microphone sur silencieux

Quand vous mettez le microphone sur silencieux, votre correspondant ne peut pas vous entendre.

Affichage de la durée de la communication

La durée de la communication s'affiche en heures, minutes et secondes pendant une communication.

Déclarer le combiné

Si votre combiné n'est pas déclaré sur la base, les symboles clignent à l'écran.

Pour déclarer votre combiné, appuyez pendant cinq secondes sur la touche de la base et procédez comme suit :

, / , , , ,
, .

Pour déclarer des combinés d'un autre fabricant, veuillez lire le mode d'emploi correspondant. Le code PIN à quatre positions de votre base est le 0000.



Vous pouvez déclarer de 1 à 4 combinés sur votre base. Seule une des quatre bases peut être activée pour votre combiné.

7 Répertoire

Vous pouvez mémoriser 50 numéros dans votre répertoire. Une mélodie individuelle de la sonnerie d'appel peut être attribuée à chaque enregistrement (5 mélodies au choix).



Si votre capacité de mémoire est épuisée, vous devez écraser un enregistrement.

Créer des enregistrements du répertoire

, / , , , / ,
 , , , , , ,
 , , / , à , .

Modifier des enregistrements du répertoire

, / , , , / ,
 , , / , , , , , ,
 / , à , .

8 Liste d'appels

En tout, 40 numéros d'appel sont enregistrés dans la liste.



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Si ce service n'est pas disponible, les appels entrants ne sont pas visibles sur votre écran. Demandez de plus amples informations à votre opérateur.

Afficher des numéros de la liste d'appels

, / .

Comment faire passer l'enregistrement de la liste d'appels dans la mémoire de numéros d'appel

, / , éventuellement plusieurs fois ,
 , , , , , confirmer le
numéro , à , .

Effacer des numéros d'appel dans la liste d'appels

, / , , , .

9 En cas de problèmes

Service-Hotline

En cas de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en appelant le numéro 0900 00 1675 à l'intérieur de la Suisse (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

10 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Standard	DECT-GAP
Alimentation en courant	Entrée : 220/230 V, 50 Hz Sortie : 7.5 V DC / 300 mA, 7.5 V DC / 200 mA
Portée	Extérieur : env. 300 m Intérieur : env. 50 m
Mode veille	250 hmax.
Durée max. de communication	Jusqu'à 12 h
Piles rechargeables	2 x 1,2 V, taille: AAA
Système de numérotation	Numérotation par tonalité Numérotation par impulsions
Température ambiante autorisée	10 °C à 30 °C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20 % à 75 %
Fonction de flash	100 ms, 300 ms

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.



F

11 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvant.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés de fabrication les plus modernes et sont contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des vices de matériels ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou de d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. À l'échéance des deux ans après l'achat et la remise de nos produits, les droits en matière de garantie ne peuvent plus être revendiqués.

1	Indicazioni di sicurezza	34
2	Mettere in funzione il telefono	35
3	Elementi di comando	37
4	Come funziona il mio telefono?	40
5	Struttura di menu	42
6	Compiere telefonate	43
7	Rubrica telefonica	45
8	Elenco chiamate	45
9	In presenza di problemi	46
10	Specifiche tecniche	46
11	Consigli per la cura / Garanzia	47

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.

Non utilizzare l'unità portatile in zone esposte al rischio di deflagrazioni.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione della polarità delle batterie ricaricabili, pericolo di esplosione presso la stazione di carica.

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile compiere chiamate con il telefono. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Non utilizzare il telefono in prossimità di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere il subentro di eventuali interferenze.

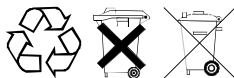
Telefoni **DECT**¹ possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Per smaltire il proprio apparecchio, consegnarlo al centro di raccolta comunale incaricato con lo smaltimento conforme (ad es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! In base a quanto disposto dalla legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche i proprietari di apparecchi vecchi o usurati sono per legge tenuti a smaltire **apparecchiature elettriche ed elettroniche** attraverso la raccolta differenziata.



Consegnare le batterie ricaricabili per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

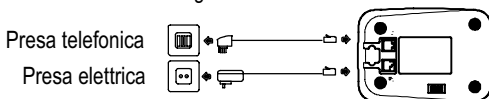
Contenuto	DE35X ECO			
	351	352 ¹	353 ¹	354 ¹
Stazione base con alimentatore	1	1	1	1
Stazione di carica con alimentatore	-	1	2	3
Unità portatile	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1
Batterie ricaricabili	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

Collegare la stazione base



Attenzione: Montare la stazione base con una distanza minima di 1 m da altri apparecchi elettronici in modo da evitare interferenze reciproche.

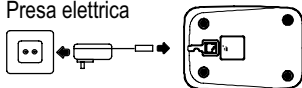
Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato nella figura. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.




Utilizzare per la stazione base l'alimentatore di rete con il codice ED3514065030P e i dati di output 7.5 V, 300 mA.

Collegare la stazione di carica²

Procedere al collegamento della Presse elettrica stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



¹ Applicabile solo per set telefonici con minimo due unità portatili
 Verificare il "Contenuto della confezione" a pagina 35.

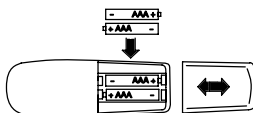
² Visitando il nostro sito www.switel.com è possibile informarsi sulla disponibilità del set telefonico qui descritto.



Utilizzare per la stazione di carica l'alimentatore di rete con il codice SA 28-146 e i dati di output 7.5 V, 200 mA.

Inserire le batterie ricaricabili

Inserire le batterie ricaricabili nel vano batterie precedentemente aperto. Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili di tipo AAA NiMH da 1,2 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano accumulatore.



Caricare le batterie ricaricabili



Riporre l'unità portatile in sede di prima messa in funzione per **minimo 24 ore** nella stazione base / stazione di carica.

Non appena il portatile è posizionato correttamente nella stazione base / stazione di carica, si avverte un segnale di avviso e la spia di controllo dello stato di carica si accende. L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. Lo **stato di carica attuale delle batterie** è visualizzato sul display:



Carico



A metà



Debole



Scarico

Impostare la lingua di display

Selezionare la lingua che interessa (vedi anche "Struttura menu"):

> Mobilteil > Sprache >...

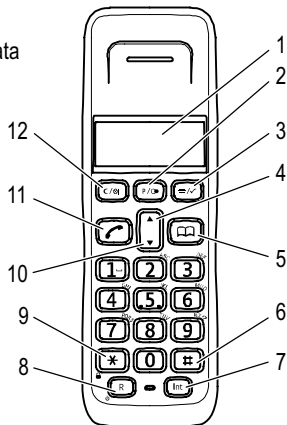
> Portatile > Lingua >...

3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

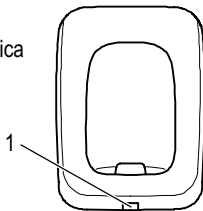
Unità portatile

- 1 Display
- 2 Pausa / Ripetizione di chiamata
- 3 Menu / Tasto OK
- 4 Aprire elenco chiamate / Navigare verso sopra
- 5 Memoria dei numeri di chiamata / Uscire
- 6 Chiamata a conferenza
- 7 Chiamata interna
- 8 Tasto di segnale R / Attivare/ Disattivare l'unità portatile
- 9 Blocco tastiera
- 10 Aprire elenco chiamate / Navigare verso sotto
- 11 Accettare chiamata / Concludere chiamata
- 12 Cancellare / Silenziamento



Stazione di carica¹

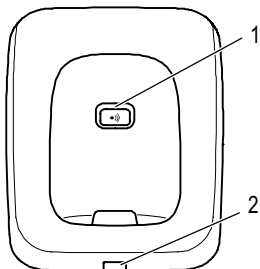
- 1 LED di controllo dello stato di carica



¹ Applicabile solo per set telefonici con minimo due unità portatili
☞ Verificare il "Contenuto della confezione" a pagina 35.

Stazione base

- 1 Tasto di paging
- 2 Spia di controllo dello stato di carica / LED di visualizzazione chiamata e rete



Riduzione delle radiazioni (M. ECOLOGICA)



Configurazione iniziale = M. ECOLOGICA → DISATTIVATO

È possibile impostare il telefono in modo da ridurre l'emissione di radiazioni ➤ pagina 42.



= M. ECOLOGICA → ATTIVATO.

Riduzione con modalità ECO inserita rispetto ad un telefono cordless a standard DECT:





La radiazioni risultano considerevolmente ridotte sia in modalità conversazione che in modalità di stand-by con modalità ECO inserita rispetto ad un telefono cordless a standard DECT.







Se necessario è possibile aumentare la portata del sistema telefonico disattivando la modalità ECO ➤ pagina 42 (M. ECOLOGICA → DISATTIVATO).

4 Come funziona il mio telefono?


Rappresentazioni e modi di scrittura

	Immettere un numero
	Premere brevemente il tasto raffigurato
3 sec. 	Prem. il tasto raffigurato per 3 sec.
5678 o 	Cifre o simboli sul display

Simboli sul display

Simbolo	Descrizione
	Numero di chiamata interno dell'unità portatile
05:18	Visualizzazione della durata di conversazione
EXT	Chiamata esterna
INT	Chiamata interna
	Lampeggiante: L'elenco chiamate segnala la presenza di nuove chiamate.
	Il blocco tastiera è attivato.
ESLMICRO	Il microfono è disattivato.
	Costante: Il collegamento con la stazione base è buono. Lampeggiante: Il collegamento con la stazione base non è buono.

Programmazione impostazioni di base

Nell'impostazione di base le impostazioni dell'unità portatile si adeguano alle rispettive esigenze. Per uscire, premere il tasto . In caso di mancata selezione di un tasto per una durata di 15 sec., la procedura è interrotta e le modifiche non sono salvate. Procedere come segue:

Avvio della programmazione *Unità portatile*

, /, PORTATILE, ,

Volume per chiamata esterna

/, VOL SUON EST, , /,

SILENZIO fino a VOLUME 5, .

Volume per chiamata interna

▲/▼, VOL SUON INT, , ▲/▼,
SILENZIO fino a VOLUME 5, .

Melodia di suoneria per chiamata esterna

▲/▼, SUONERIA EST, , ▲/▼,
MELODIA 1 fino a MELODIA 5, .

Melodia di suoneria per chiamata interna

▲/▼, SUONERIA INT, , ▲/▼,
MELODIA 1 fino a MELODIA 5, .

Impostare la lingua

▲/▼, LINGUA, , ▲/▼, .

Avvio della programmazione *Impostazione*

, ▲/▼, IMPOSTARE, ,

Selezione a toni / Selezione a impulsi

▲/▼, MF-DC, , ▲/▼,
MF / DC, .

Tempo flash (Flash 1 = 100 ms, Flash 2 = 300 ms)

▲/▼, TASTO R, , ▲/▼,
FLASH 1 / FLASH 2, .

Volume della base

▲/▼, VOLUME BASE, , ▲/▼,
SILENZIO fino a VOLUME 5, .

Melodia di suoneria della base

▲/▼, MELODIA BASE, , ▲/▼,
MELODIA 1 fino a MELODIA 5, .

Ripristinare la configurazione iniziale¹

, / , IMPOSTARE, ,
/ , CONFIG INIZ, , COD.PIN, , ,
OK?, .

5 Struttura di menu

Per passare al menu principale, premere il tasto . Selezionare quindi una voce con il tasto / e confermare la scelta con il tasto .

RUBRICA	AGGIUNGI CANCELLARE MODIFICARE
CONFIGURARE	VOLUME BASE MELODIA BASE CANC PORT CODICE PIN TIPO SEL TASTO R SETTAGGI STD M. ECOLOGICA
PORTATILE	BIP VOL SUON INT VOL SUON EST MELODIA INT MELODIA EST RISP AUTO NOME LINGUA BLOCCO TASTI
DATA E ORA	IMPOSTA DATA IMPOSTA ORA IMP. SVEGLIA
REGISTRARE	SELEZ BASE REGIST BASE

¹ Il PIN composto da quattro cifre è 0000.

6 Compiere telefonate

In tutte le descrizioni del presente manuale di istruzioni si considera l'unità portatile in modalità di stand-by.

Ricevere una chiamata	
Concludere una chiamata	
Compiere una telefonata esterna	, o ,
Ripetizione di chiamata	, /, o ,
Selezione dall'elenco chiamate	/,
Selezione dalla memoria dei numeri di chiamata	, /,
Compiere una telefonata interna	INT ,

Compiere una telefonata interna

Condurre chiamate interne

INT, ad es. **2**.

È necessario aver precedentemente registrato due o più telefoni portatili presso la propria stazione base prima di poter condurre chiamate interne.

Trasferimento interno di chiamate esterne / Chiamata a conferenza

Con chiamata esterna in corso: **INT**, ad es. **2**.

Non appena il partner di chiamata interno ha risposto, procedere al trasferimento della chiamata premendo il tasto .

Per condurre una chiamata a conferenza, premere non appena il partner di chiamata ha risposto, il tasto **INT** e quindi il tasto **#**.



Nel caso in cui l'unità portatile chiamata non rispondesse, la telefonata esterna può essere di nuovo ripresa premendo il tasto **INT**.

Ulteriori funzioni

Funzione	Sequenza di tasti
Attivare / Disattivare l'unità portatile	5 sec.
Blocco tastiera ON	3 sec.
Blocco tastiera OFF	,
Volume del ricevitore	, /
Volume della melodia di suoneria	Mentre il telefono squilla /
Attivare / Disattivare il microfono nell'unità portatile	Con chiamata in corso
Cercare l'unità portatile	Sulla stazione base

Silenziamento del microfono

Avendo impostato il silenziamento del microfono, il partner di chiamata non è in grado di sentire l'interlocutore dall'altra parte della linea.

Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in ore, minuti e secondi.

Registrare l'unità portatile

Nel caso in cui l'unità portatile non risultasse registrata presso la stazione base, sul display lampeggiano i simboli.

Per registrare l'unità portatile premere sulla stazione base per cinque secondi il tasto e procedere quindi come indicato qui di seguito:

, /, REGISTRARE, , REGIST BASE,
, BASE 1 2 3 4.

Per registrare l'unità portatile di un altro costruttore, leggere attentamente le rispettive istruzioni per l'uso. Il PIN a quattro cifre della stazione base è 0000.



È possibile registrare fino a quattro unità portatili presso una sola stazione base. Per l'unità portatile è possibile attivare solo una di quattro stazioni base per volta.

9 In presenza di problemi

Hotline di assistenza

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

10 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Standard	DECT-GAP
Alimentazione elettrica	Ingresso: 220/230 V, 50 Hz Uscita: 7.5 V DC / 300 mA, 7.5 V DC / 200 mA
Portata	Esterno: ca. 300 m Interno: ca. 50 m
Stand-by	fino a 250 ore
Max. durata di conversazione	fino a 12 ore
Batterie ricaricabili	2 x 1,2 V, dimensione: AAA
Procedura di selezione	Procedura di selezione a toni Procedura di selezione a impulsi
Temperatura ambiente ammessa	da 10 °C a 30 °C
Umidità dell'aria relativa ammessa	da 20 % a 75 %
Funzione flash	100 ms, 300 ms

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità è indicata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



11 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di costruttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

1	Safety Information	49
2	Putting the Telephone into Operation .	50
3	Operating Elements	52
4	Operating the Telephone	54
5	Menu Structure	56
6	Telephoning	57
7	Phonebook	59
8	Call Log	59
9	In Case of Problems	60
10	Technical Properties	61
11	Maintenance / Guarantee	62

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

Power adapter plug



Attention: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Batteries



Attention: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type! Pay attention to correct polarity! If the polarity of the batteries is incorrect, there is a risk of explosion of the charging station.

Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a cord connected telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

Medical equipment



Attention: Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

DECT¹ telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

¹DECT: **D**igital **E**nhanced **C**ordless **T**elecommunication = Standard for cordless telephones.

Disposal

In order to dispose of your device, bring it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.



Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

2 Putting the Telephone into Operation

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Checking the package contents

The package contains:

Contents	DE 35X ECO			
	351	352 ¹	353 ¹	354 ¹
Base station with power adapter plug	1	1	1	1
Charging station with power adapter plug	-	1	2	3
Handset	1	2	3	4
Telephone connection cable	1	1	1	1
Batteries	2	4	6	8
Operating instructions	1	1	1	1

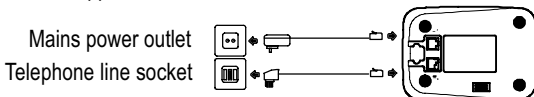
¹ Refer to the www.switel.com web site to see if this telephone set is already available.

Connecting the base station



Attention: Position the base station at least 1 m away from other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

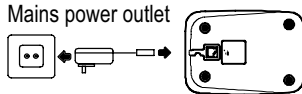
Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.



Attention: With regard to the base station, use the power adapter plug, model No. ED3514065030P bearing the output data: 7,5 V, 300 mA.

Connecting the charging station¹

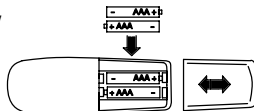
Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Attention: With regard to the charging station, use the power adapter plug, model No. SA 28-146 bearing the output data: 7,5 V, 200 mA.

Inserting the batteries

Insert the batteries in the open battery compartment. Only use batteries of the type AAA NiMH 1,2 V. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.



Charging the batteries



Before the handset is used for the first time, insert it in the base/charging station for **at least** 24 hours.

When the handset is inserted in the base/charging station properly, you will hear an acoustic confirmation signal. The handset warms up during the charging process. This is normal and does not repre-

¹ Only applies to telephone sets with at least two handsets

☞ Section "Package contents" on Page 50.

sent a risk. Do not charge the handset with charging units from other manufacturers. The current **battery charge status** is indicated in the display:



Full



Half empty



Low



Empty

Setting the display language

Select a language (cf. "Menu Structure"):

> Mobilteil > Sprache >...

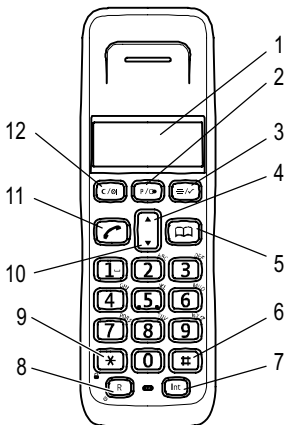
> HANDSET > LANGUAGE >...

3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Slight deviations in the appearance of the icons on the buttons compared to those depicted in this manual are possible.

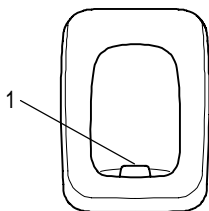
Handset

- 1 Display
- 2 Pause / Redialling
- 3 Menu / OK button
- 4 Open calls log / Scroll upwards
- 5 Phonebook / Cancel process
- 6 Conference call
- 7 Internal call
- 8 R button / Handset on/off
- 9 Key lock
- 10 Open calls log / Scroll downwards
- 11 Take call / End call
- 12 Delete / Muting



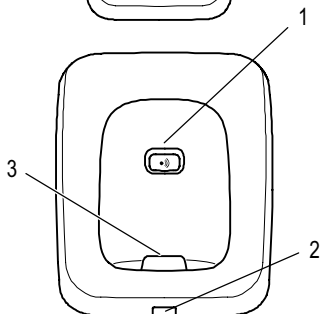
Charging station¹

- 1 Charge contacts





Base station

- 1 Paging button
- 2 LED, call and power indicator
- 3 Charge contacts



Low radiation operation (ECO mode)

 Default settings = ECO-MODE → OFF



The telephone can be set up so that the radiation power is reduced;
 Page 56.



= ECO MODE → ON.

Reductions, with ECO mode activated, in comparison to a standard DECT cordless telephone:






Both in Call mode as well as in Standby mode, the radiation is reduced considerably when ECO mode is activated as compared to standard, cordless DECT telephones.

 If necessary, you can increase the range of the telephone system by switching ECO MODE off  Page 56 (ECO MODE → OFF).






¹ Only applies to telephone sets with at least two handsets  Section "Package contents" on Page 50.

4 Operating the Telephone


Display and notation of operating sequences

	Enter the number
	Press the button depicted briefly
3 sec 	Press the button depicted for 3 seconds
 or 	Digits or icon in the display

Icons in the display

Icon	Description
	Internally assigned call number of the handset
	Timer display
ext	External call
int	Internal call
	Flashing: New calls have been registered in the call log.
	The key lock is activated.
MUTE	The microphone is switched off (muting).
	On: The connection to the base station is good. Flashing: The connection to the base station is poor.

Programming the basic settings

Programming the basic settings relates to adapting the various handset settings to your own personal needs. Press the  button to cancel the process. If no button is pressed over a period of 15 sec., the process is automatically terminated and none of the modifications made are saved. Proceed as follows:

Programming the *handset*

, , , , ,

Ringing volume for external calls

, , , , , ,
 to , .

Ringing volume for internal calls

, , , , , ,
 to , .

Ringing melody for external calls

, , , , , ,
 to , .

Ringing melody for internal calls

, , , , , ,
 to , .

Setting the language

, , , , , , .

Programming the *setup*

, , , , ,

Tone / Pulse dialling mode

, , , , , ,
 / , .

Flash (recall) time (Flash 1 = 100 ms, Flash 2 = 300 ms)

, , , , , ,
 / , .

Ringing volume of base

, , , , , ,
 to , .

Ringing melody of base

/ , , ✓, / ,
 to , ✓.

Restoring the default settings¹

/ , , ✓, , ✓, ✓,
, ✓.

5 Menu Structure

Menu Structure

PHONEBOOK	ADD ENTRY MODIFY ENTRY DELETE ENTRY
SETUP	BASE VOLUME BASE MELODY DEL HANDSET PIN CODE DIAL MODE RECALL DEFAULT ECO MODE
HANDSET	BEEP INT RING VOL EXT RING VOL INT MELODY EXT MELODY AUTO ANSWER NAME LANGUAGE

¹ The four-digit PIN is 0000.

	KEYLOCK
DATE - TIME	DATE SET CLOCK SET ALARM SET
REGISTER	SELECT BASE REG BASE

6 Telephoning

All descriptions in this operating manual assume that the handset is in Standby mode.

Take a call (off-hook)	
End a call (on-hook)	
Make an external call	, or ,
Redial the number	, / , or ,
Dial from calls log	/ ,
Dial from phone number memory	, / ,

Internal calls

Making an internal call

, e.g. .

There must be two or more handsets registered on the base station in order to make internal calls.

Forwarding external calls internally / Conference calls

During a call: , e.g. .












After the internal party has answered, transfer the call by pressing the button.

To start a conference call, wait for the party called to answer the internal call and then press the button.



If the handset called does not answer, take the external call back by pressing and release the button.

Other functions

Function	Button sequence
Switch the handset on /off	5 sec 
Key lock on	3 sec 
Key lock off	 , 
Receiver volume	 ,  / 
Ringing melody volume	 /  while phone is ringing
Muting/Activating microphone in handset	 during the call
Locate handset (paging)	 on the base station

Muting function


After muting the microphone, the caller can no longer hear you.


Displaying the duration of a call

The duration of a call is displayed in hours, minutes and seconds during the call.

Registering a handset

If your handset is not registered on the base station, icons flash in the display.

To register the handset, press the  button on the base station for five seconds and then proceed as follows:

, /, , , ,
, .

To register a handset from a different manufacturer, refer to the operating manual supplied with the respective handset. The four-digit PIN for your base station is 0000.



Up to four handsets can be registered on your base station. However, you can only activate your handset on one base station at a time.

7 Phonebook

Up to 50 phone numbers can be stored in the phonebook.
Each entry can be customised with its own individual ringtone
(5 melodies).



When the memory capacity is completely full, an existing entry must be overwritten.

Creating phone book entries

, / , , , / ,
 , , , , , ,
 , , / , to , .

Modifying phonebook entries

, / , , , / ,
 , , / , , , , ,
 , / , to , .

8 Call Log

A total of 40 phone numbers are stored in a call log.



The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. If this service is not offered, the incoming calls are not displayed. Contact your network provider for further information.

Displaying numbers in the call log

, / .

Storing an entry in the call log in the phone number memory

, / , several times if necessary , ,
 , , , , confirm number ,
 to , .

Deleting phone numbers from the call log

, / , , , .

9 In Case of Problems

Problems and solutions

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems	Solutions
The caller number display (CLIP ¹) does not function	<ul style="list-style-type: none">- The caller number display (CLIP) is a supplementary service offered by your telephone network provider. Contact your network provider for further information.- The caller has suppressed the transmission of their phone number.
The batteries are empty within a short time	<ul style="list-style-type: none">- The batteries are empty or defective.- Place the handset in the base station properly. Clean the contact surfaces on the handset and base station with a soft, dry cloth.- Place the handset in the base station for 14 hours.
Connection is disturbed or cut off	<ul style="list-style-type: none">- The handset is too far from the base station.- The base station is in an unsuitable location.- The batteries are weak
No telephone calls possible	<ul style="list-style-type: none">- The telephone is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied.- Test whether the telephone connection is in order by using another telephone.- The power adaptor plug is not plugged in or there is a complete power failure.- The rechargeable batteries are empty or defective.- The handset is too far from the base station.

¹ **CLIP: Calling Line Identification Presentation** = Display the caller's phone number.

10 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Standard	DECT¹-GAP²
Power supply	Input: 220/230 V, 50 Hz Output: 7.5 V DC / 300 mA, 7.5 V DC / 200 mA
Range	Outdoors: Approx. 300 m Indoors: Approx. 50 m
Standby	Up to 250 h
Max. talk time	Up to 12 h
Rechargeable batteries	2 x 1,2 V, size: AAA
Dialling mode	Tone dialling mode Pulse dialling mode
Permissible ambient temperature	10°C to 30°C
Permissible relative humidity	20 % to 75 %
Flash (Recall) function	100 ms, 300 ms

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity is confirmed by the CE symbol on the device.



¹**DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

²**GAP**: Generic Access Profile = Standard for the interoperation of handsets and base stations from other manufacturers.

11 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

SWITEL



Declaration of Conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen
Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du
téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del
servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free
download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline
unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei
Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre
hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais
Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assi-
stenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera
(spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service,
Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going
to print: CHF 2.60/min).